

# Luk

## Chapter 19

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 Καὶ εἰσελθὼν, διήρχετο τὴν Ἱεριχώ.  
e entrare attraversare la Gerico  
[G2532](#) [G1525](#) [G1330](#) [G3588](#) [G2410](#)

E Gesù, essendo entrato in Gerico, attraversava la città.

2 Καὶ ἰδοῦ, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν  
e vedere uomo nome chiamare zakchaios e egli essere  
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2564](#) [G2195](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#)

ἀρχιτελώνης, καὶ αὐτὸς πλούσιος.  
architelones e egli ricco  
[G0754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4145](#)

Ed ecco, un uomo, chiamato per nome Zaccheo, il quale era capo dei pubblicani ed era ricco,

3 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν, τίς ἐστιν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ  
e cercare vedere il Gesù chi? essere e non potere da del  
[G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0575](#) [G3588](#)

ὄχλου, ὅτι τῆ ἡλικία μικρὸς ἦν.  
folla che alla statura piccolo essere  
[G3793](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2244](#) [G3398](#) [G1510](#)

cercava di veder chi era Gesù, ma non poteva a motivo della folla, perché era piccolo di statura.

4 καὶ προδραμὼν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ  
e prodramon verso il davanti-a salire su sukomorean affinché vedere  
[G2532](#) [G4390](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1909](#) [G4809](#) [G2443](#) [G3708](#)

αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἤμελλεν διέρχεσθαι.  
lui che quella stare-per attraversare  
[G0846](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3195](#) [G1330](#)

Allora corse innanzi, e montò sopra un sicomoro, per vederlo, perché egli avea da passar per quella via.

5 καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς  
e come venire su il luogo guardare-in-alto il Gesù dire verso  
[G2532](#) [G5613](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0308](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#)

αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι; σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου  
lui zakchaie speusas scendere oggi poiché in al casa di-te  
[G0846](#) [G2195](#) [G4692](#) [G2597](#) [G4594](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

δεῖ με μεῖναι.  
bisognare me dimorare  
[G1163](#) [G1473](#) [G3306](#)

E come Gesù fu giunto in quel luogo, alzati gli occhi, gli disse: Zaccheo, scendi presto, perché oggi debbo albergare in casa tua.

6 καὶ σπεύσας, κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτόν, χαίρων.  
e speusas scendere e accogliere lui rallegrarsi  
[G2532](#) [G4692](#) [G2597](#) [G2532](#) [G5264](#) [G0846](#) [G5463](#)

Ed egli s'affrettò a scendere e lo accolse con allegrezza.

7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῶ ἀνδρὶ  
e vedere ogni mormorare dire che presso peccatore uomo  
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G1234](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0268](#) [G0435](#)

εἰσῆλθεν καταλῦσαι.  
entrare distruggere  
[G1525](#) [G2647](#)

E veduto ciò, tutti mormoravano, dicendo: E' andato ad albergare da un peccatore!

8 σταθεὶς δέ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἴδου, τὰ ἡμίσιά  
stare-in-piedi ma zakchaios dire verso il Signore vedere le-cose emisia  
[G2476](#) [G1161](#) [G2195](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2255](#)  
μου τῶν ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἶ τινός τι  
di-me delle-cose essere Signore ai povero dare e se chi? chi?  
[G1473](#) [G3588](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3588](#) [G4434](#) [G1325](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G5100](#)

ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.  
estorcere restituire tetraploun  
[G4811](#) [G0591](#) [G5073](#)

Ma Zaccheo, presentatosi al Signore, gli disse: Ecco, Signore, la metà de' miei beni la do ai poveri; e se ho frodato qualcuno di qualcosa gli rendo il quadruplo.

9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ  
dire ma verso lui il Gesù che oggi salvezza al casa  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#)

τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστιν:  
questo divenire kathoti e egli figlio Abraamo essere  
[G3778](#) [G1096](#) [G2530](#) [G2532](#) [G0846](#) [G5207](#) [G0011](#) [G1510](#)

E Gesù gli disse: Oggi la salvezza è entrata in questa casa, poichè anche questo è figliuolo d'Abraamo:

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός,  
venire poichè il figlio del uomo cercare e salvare il distruggere  
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

poichè il Figliuolo dell'uomo è venuto per cercare e salvare ciò che era perito.

11 Ἀκούοντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ  
udire ma di-essi queste-cose aggiungere dire parabola per-mezzo-di  
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4369](#) [G3004](#) [G3850](#) [G1223](#)  
τὸ ἐγγὺς εἶναι Ἱερουσαλὴμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα  
il eggus essere Gerusalemme lui e pensare essi che immediatamente  
[G3588](#) [G1451](#) [G1510](#) [G2419](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1380](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3916](#)  
μέλλει ἢ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.  
stare-per la regno del Dio anaphainesthai  
[G3195](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0398](#)

Or com'essi ascoltavano queste cose, Gesù aggiunse una parabola, perchè era vicino a Gerusalemme ed essi pensavano che il regno di Dio stesse per esser manifestato immediatamente.

12 εἶπεν οὖν, ἄνθρωπός τις εὐγενῆς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν  
dire dunque uomo chi? eugenēs andare verso regione lungo ricevere  
[G3004](#) [G3767](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2104](#) [G4198](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2983](#)

ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.  
sé-stessi regno e ritornare  
[G1438](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5290](#)

| Disse dunque: Un uomo nobile se n'andò in un paese lontano per ricevere l'investitura d'un regno e poi tornare.

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν  
chiamare ma dieci servo sé-stessi dare a-essi dieci mina e dire  
[G2564](#) [G1161](#) [G1176](#) [G1401](#) [G1438](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2532](#) [G3004](#)

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.  
verso essi pragmateusasthe in al-quale venire  
[G4314](#) [G0846](#) [G4231](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2064](#)

| E chiamati a sé dieci suoi servitori, diede loro dieci mine, e disse loro: Trafficate finch'io venga.

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω  
i ma cittadino di-lui emisoun lui e mandare presbeian dietro  
[G3588](#) [G1161](#) [G4177](#) [G0846](#) [G3404](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0649](#) [G4242](#) [G3694](#)

αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.  
di-lui dire non volere questo basileusai su noi  
[G0846](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2309](#) [G3778](#) [G0936](#) [G1909](#) [G1473](#)

| Ma i suoi concittadini l'odiavano, e gli mandaron dietro un'ambasciata per dire: Non vogliamo che costui regni su noi.

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτόν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν  
e divenire in al epanelthein lui ricevere la regno e dire  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1880](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G3004](#)

φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα  
chiamare a-lui i servo questi ai-quali dare il denaro affinché  
[G5455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G0694](#) [G2443](#)

γνοῖ τίς τί διεπραγματεύσαντο.  
conoscere che-cosa? che-cosa? diepragmateusanto  
[G1097](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1281](#)

| Ed avvenne, quand'e' fu tornato, dopo aver ricevuto l'investitura del regno, ch'egli fece venire quei servitori ai quali avea dato il danaro, per sapere quanto ognuno avesse guadagnato, trafficando.

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα  
arrivare ma il primo dire Signore la mina di-te dieci  
[G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G1176](#)

προσηργάσατο μνᾶς.  
prosergasato mina  
[G4333](#) [G3414](#)

| Si presentò il primo e disse: Signore, la tua mina ne ha fruttate altre dieci.

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὖγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου,  
e dire a-lui euge buono servo che in minimo fedele divenire  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2095](#) [G0018](#) [G1401](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1646](#) [G4103](#) [G1096](#)

ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.  
essere autorità avere sopra dieci città  
[G1510](#) [G1849](#) [G2192](#) [G1883](#) [G1176](#) [G4172](#)

Ed egli gli disse: Va bene, buon servitore; poiché sei stato fedele in cosa minima, abbi podestà su dieci città.

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἡ μινᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε  
e venire il secondo dire la mina di-te Signore fare cinque  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4160](#) [G4002](#)

μινᾶς.  
mina  
[G3414](#)

Poi venne il secondo, dicendo: La tua mina, signore, ha fruttato cinque mine.

19 εἶπεν δὲ καὶ τοῦτω, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.  
dire ma e questo e tu sopra divenire cinque città  
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1883](#) [G1096](#) [G4002](#) [G4172](#)

Ed egli disse anche a questo: E tu sii sopra cinque città.

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μινᾶ σου, ἦν εἶχον  
e il altro venire dire Signore vedere la mina di-te che avere  
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2192](#)

ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.  
apokeimenen in soudario  
[G0606](#) [G1722](#) [G4676](#)

Poi ne venne un altro che disse: Signore, ecco la tua mina che ho tenuta riposta in un fazzoletto,

21 ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ; αἶρεις ὃ οὐκ  
temere poiché te che uomo austeros essere togliere che non  
[G5399](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὃ οὐκ ἔσπειρας.  
porre e mietere che non seminare  
[G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

perché ho avuto paura di te che sei uomo duro; tu prendi quel che non hai messo, e mieti quel che non hai seminato.

22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὲ δοῦλε; ἦδεις  
dire a-lui da del bocca di-te giudicare te malvagio servo sapere  
[G3004](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G2919](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1401](#) [G1492](#)

ὅτι ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶμι, αἶρων ὃ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζω  
che io uomo austeros essere togliere che non porre e mietere  
[G3754](#) [G1473](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5087](#) [G2532](#) [G2325](#)

ὃ οὐκ ἔσπειρα?  
che non seminare  
[G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

E il padrone a lui: Dalle tue parole ti giudicherò, servo malvagio! Tu sapevi ch'io sono un uomo duro, che prendo quel che non ho messo e mieto quel che non ho seminato;

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν,  
e per-mezzo-di che-cosa? non dare di-me il denaro su tavola  
[G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1909](#) [G5132](#)

καὶ ἐλθὼν, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα?  
io venire con interesse — lui fare  
[G2504](#) [G2064](#) [G4862](#) [G5110](#) [G0302](#) [G0846](#) [G4238](#)

e perché non hai messo il mio danaro alla banca, ed io, al mio ritorno, l'avrei riscosso con l'interesse?

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μνᾶν, καὶ δότε τῷ  
e ai presentare dire togliere da di-lui la mina e dare al  
[G2532](#) [G3588](#) [G3936](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3414](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)

τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.  
le dieci mina avere  
[G3588](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2192](#)

| Poi disse a coloro ch'eran presenti: Toglietegli la mina, e date la a colui che ha le dieci mine.

25 καὶ εἶπαν αὐτῷ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.  
e dire a-lui Signore avere dieci mina  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2192](#) [G1176](#) [G3414](#)

| Essi gli dissero: Signore, egli ha dieci mine.

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῷ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος,  
dire a-voi che ogni al avere dare da ma del non avere  
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#)

καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται.  
e che avere togliere  
[G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#)

| Io vi dico che a chiunque ha sarà dato; ma a chi non ha sarà tolto anche quello che ha.

27 πλὴν τοὺς ἐχθρούς μου τούτους, τοὺς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι  
però i nemico di-me questi i non volere me basileusai  
[G4133](#) [G3588](#) [G2190](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2309](#) [G1473](#) [G0936](#)

ἐπ' αὐτούς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτούς ἔμπροσθέν μου.  
su essi condurre qui e katasphaxate essi davanti-a di-me  
[G1909](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5602](#) [G2532](#) [G2695](#) [G0846](#) [G1715](#) [G1473](#)

| Quanto poi a quei miei nemici che non volevano che io regnassi su loro, menateli qua e scannateli in mia presenza.

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.  
e dire queste-cose andare davanti-a salire verso Gerusalemme  
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#)

| E dette queste cose, Gesù andava innanzi, salendo a Gerusalemme.

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγὴ καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος  
e divenire come avvicinarsi verso bethphage e Betania verso il monte  
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G1448](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#)

τὸ καλούμενον Ἐλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,  
il chiamare degli-ulivi mandare due dei discepolo  
[G3588](#) [G2564](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#)

| E avvenne che come fu vicino a Betfage e a Betania presso al monte detto degli Ulivi, mandò due de' discepoli, dicendo:

- 30 λέγων, ὕπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ἧ εἰσπορευόμενοι  
 dire andare verso la di-fronte villaggio in al-quale entrare  
[G3004](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2713](#) [G2968](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1531](#)
- εὐρήσετε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεις πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν; καὶ  
 trovare puledro bisognare su che nessuno mai uomo sedere e  
[G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3762](#) [G4455](#) [G0444](#) [G2523](#) [G2532](#)
- λύσαντες αὐτὸν, ἀγάγετε.  
 sciogliere lui condurre  
[G3089](#) [G0846](#) [G0071](#)

Andate nella borgata dirimpetto, nella quale entrando, troverete legato un puledro d'asino, sopra il quale non è mai montato alcuno; scioglietelo e menatelo.

- 31 καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε,  
 e se chi? voi chiedere per-mezzo-di che-cosa? sciogliere così dire  
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2065](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3089](#) [G3779](#) [G2046](#)
- ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ, χρεῖαν ἔχει.  
 che il Signore di-lui aver-bisogno avere  
[G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

E se qualcuno vi domanda perché lo sciogliete, direte così: Il Signore ne ha bisogno.

- 32 ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εἶρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.  
 andare-via ma i mandare trovare come dire a-essi  
[G0565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0649](#) [G2147](#) [G2531](#) [G3004](#) [G0846](#)

E quelli ch'erano mandati, partirono e trovarono le cose com'egli avea lor detto.

- 33 λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς,  
 sciogliere ma di-essi il puledro dire i Signore di-lui verso essi  
[G3089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4454](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#)
- Τί λύετε τὸν πῶλον?  
 che-cosa? sciogliere il puledro  
[G5101](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4454](#)

E com'essi scioglievano il puledro, i suoi padroni dissero loro: Perché sciogliete il puledro?

- 34 οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρεῖαν ἔχει.  
 i ma dire che il Signore di-lui aver-bisogno avere  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#)

Essi risposero: Il Signore ne ha bisogno.

- 35 καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπιδίψαντες αὐτῶν τὰ ἱμάτια  
 e condurre lui verso il Gesù e epiripsantes di-essi le-cose veste  
[G2532](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1977](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2440](#)
- ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.  
 su il puledro epebibasan il Gesù  
[G1909](#) [G3588](#) [G4454](#) [G1913](#) [G3588](#) [G2424](#)

E lo menarono a Gesù; e gettati i loro mantelli sul puledro, vi fecero montar Gesù.

- 36 πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώννουσιν τὰ ἱμάτια ἐαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.  
 andare ma di-lui upestronnuon le-cose veste sé-stessi in alla via  
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5291](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#)

E mentre egli andava innanzi, stendevano i loro mantelli sulla via.

- 37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῇ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν Ἑλαιῶν,  
 avvicinarsi ma di-lui già verso alla katabasei del monte delle degli-ulivi  
[G1448](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2235](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2600](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)
- ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν Θεὸν  
 cominciare arap il moltitudine dei discepolo rallegrarsi ainein il Dio  
[G0756](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5463](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)
- φωνῇ μεγάλῃ περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,  
 voce grande riguardo-a ogni dei-quali vedere potenza  
[G5456](#) [G3173](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1411](#)

| E com'era già presso la città, alla scesa del monte degli Ulivi, tutta la moltitudine dei discepoli cominciò con allegrezza a lodare Iddio a gran voce per tutte le opere potenti che aveano vedute,

- 38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.  
 dire benedire il venire il re in nome Signore  
[G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)
- ἐν οὐρανῷ εἰρήνῃ, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.  
 in cielo pace e gloria in altissimo  
[G1722](#) [G3772](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1391](#) [G1722](#) [G5310](#)

| dicendo: Benedetto il Re che viene nel nome del Signore; pace in cielo e gloria ne' luoghi altissimi!

- 39 καὶ τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,  
 e chi? dei fariseo da del folla dire verso lui maestro  
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1320](#)
- ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.  
 sgridare ai discepolo di-te  
[G2008](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)

| E alcuni de' Farisei di tra la folla gli dissero: Maestro, sgrida i tuoi discepoli!

- 40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, <ὅτι> ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι  
 e rispondere dire dire a-voi che se questi tacere i pietra  
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3778](#) [G4623](#) [G3588](#) [G3037](#)
- κράξουσιν.  
 gridare  
[G2896](#)

| Ed egli, rispondendo, disse: Io vi dico che se costoro si tacciono, le pietre grideranno.

- 41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτήν,  
 e come avvicinarsi vedere la città piangere su essa  
[G2532](#) [G5613](#) [G1448](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2799](#) [G1909](#) [G0846](#)

| E come si fu avvicinato, vedendo la città, pianse su lei, dicendo:

- 42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνωσ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς  
 dire che se conoscere in alla giorno questa e tu le-cose verso  
[G3004](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4314](#)
- εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.  
 pace ora ma nascondere da occhio di-te  
[G1515](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2928](#) [G0575](#) [G3788](#) [G4771](#)

| Oh se tu pure avessi conosciuto in questo giorno quel ch'è per la tua pace! Ma ora è nascosto agli occhi tuoi.

43 ὅτι ἦξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου χάρακά  
che venire giorno su te e parembalousin i nemico di-te charaka  
[G3754](#) [G2240](#) [G2250](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3925](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5482](#)

σοι; καὶ περικυκλώσουσιν σε καὶ συνέξουσιν σε πάντοθεν,  
a-te e perikuklosousin te e opprimere te pantothen  
[G4771](#) [G2532](#) [G4033](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4912](#) [G4771](#) [G3840](#)

| Poiché verranno su te de' giorni nei quali i tuoi nemici ti faranno attorno delle trincee, e ti circonderanno e ti stringeranno da ogni parte;

44 καὶ ἐδαφιοῦσιν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ  
e edaphiousin te e le-cose figlio di-te in a-te e non  
[G2532](#) [G1474](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνωσ τὸν  
perdonare pietra su pietra in a-te in-cambio-di dei-quali non conoscere il  
[G0863](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#)

καιρὸν τῆς ἐπισκοπῆς σου.  
tempo della episkopes di-te  
[G2540](#) [G3588](#) [G1984](#) [G4771](#)

| e atterreranno te e i tuoi figliuoli dentro di te, e non lasceranno in te pietra sopra pietra, perché tu non hai conosciuto il tempo nel quale sei stata visitata.

45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας,  
e entrare verso il tempio cominciare cacciare i vendere  
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4453](#)

| Poi, entrato nel tempio, comincio a cacciar quelli che in esso vendevano,

46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς; ὑμεῖς  
dire a-essi scrivere e essere il casa di-me casa preghiera voi  
[G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#) [G4771](#)

δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν.  
ma lui fare spelaion brigante  
[G1161](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4693](#) [G3027](#)

| dicendo loro: Egli è scritto: La mia casa sarà una casa d'orazione, ma voi ne avete fatto una spelonca di ladroni.

47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ; οἱ δὲ  
e essere insegnare il secondo giorno in al tempio i ma  
[G2532](#) [G1510](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς, ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι, καὶ οἱ  
sommo-sacerdote e i scriba cercare lui distruggere e i  
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2212](#) [G0846](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#)

πρῶτοι τοῦ λαοῦ,  
primo del laou  
[G4413](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Ed ogni giorno insegnava nel tempio. Ma i capi sacerdoti e gli scribi e i primi fra il popolo cercavano di farlo morire;

48 καὶ οὐχ εὕρισκον τὸ τί ποιήσωσιν; ὁ λαὸς γὰρ ἅπας  
e non trovare il che-cosa? fare il laos poiché apas  
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1063](#) [G0537](#)

ἐξεκρέματο αὐτοῦ ἀκούων.  
exekremato di-lui udire  
[G1582](#) [G0846](#) [G0191](#)

| ma non sapevano come fare, perché tutto il popolo, ascoltandolo, pendeva dalle sue labbra.